

Ana María Barrenechea (ed.). *Epistolario inédito. Sarmiento-Frías*. Ana María Barrenechea (ed.). Instituto «Dr. Amado Alonso», Universidad de Buenos Aires, 1977.

*Epistolario inédito. Sarmiento-Frías* es fruto de la labor desarrollada en el Instituto «Dr. Amado Alonso» (de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires) por Élida Lols, Lucila Pagliali, Paola Cortés Rocca, Teresa Sánchez García-Cuevas, Beatriz Tunetti, César Álvarez y Gustavo Bombini bajo la dirección de la Doctora Ana María Barrenechea. Dicha labor de rastrear, fotocopiar, fichar, transcribir, clasificar y estudiar la correspondencia inédita de Sarmiento acompañada de las respuestas de sus correspondientes ha desembocado en este primer volumen, que supone una aportación decisiva a los estudios acerca de la figura de Domingo Faustino Sarmiento en particular y de las letras hispanoamericanas en general.

El texto se compone de 47 cartas, 34 de Sarmiento y 13 de Félix Frías (1816-1881), acompañadas por una serie de notas muy orientativas y sugerentes, un facsímil de la carta de Sarmiento de 20/23 de febrero de 1944 –la «más reveladora de su *política epistolar*» según señala Barrenechea en su excelente prólogo– y tres extensos índices que a su vez sirven para ampliar el contenido de las cartas y llenar los huecos textuales que van surgiendo.

El epistolario, que comprende los años 1843-1878, puede dividirse en cuatro épocas principales: los inicios de la amistad entre Sarmiento y Frías cuando estos dos antirrosistas viven exiliados en Chile (1843-1848); la época en la que Frías reside en París (1848-1855) y los años que preceden a la llegada de Sarmiento a la Presidencia; el periodo en el que el autor de *Facundo* desempeña el cargo de Presidente de la República Argentina (1868-1874) y, finalmente, la época de su última correspondencia (1877-1878).

La correspondencia se inicia con una carta en la que Sarmiento ofrece a Frías «una amistad que no tendrá tanto de útil como de sincera» (p. 3) y adjunta cuatro ejemplares de su «Memoria sobre ortografía». De hecho, junto con la política, el periodismo, la educación y la literatura, las vicisitudes de las reformas ortográficas propuestas por Sarmiento forman el contenido básico de las cartas. Significativamente, la propia ortografía empleada por el escritor argentino va modificándose de acuerdo con estas vicisitudes que, a su vez, constituyen el centro de atención del primer apéndice.

Durante la segunda época, Sarmiento manda un sinnúmero de textos a Frías pidiéndole que difunda su obra en Francia como medio de promover su futura candidatura a Presidente de la Argentina cuando venzan a Rosas. Defiende esta candidatura afirmando que ante la falta de alternativas unitarias solamente él, Domingo Faustino Sarmiento, está en condiciones de enfrentarse a los federales y de tomar las riendas de la Presidencia. En uno de los muchos en los que Sarmiento –liberal y anti-clerical– y Frías –conservador y católico– están en desacuerdo, éste declara explícitamente su apoyo a otro candidato, el general José María Paz.

Sin embargo, tal postura no romperá la amistad entre ambos puesto que al llegar a la Presidencia Sarmiento nombra a Frías Ministro Plenipotenciario en Chile. En este tercer periodo Frías escribe sobre la situación de los caudillos argentinos refugiados en los países vecinos, los problemas fronterizos con los indígenas y el tema clave de la disputa entre Chile y Argentina en torno al derecho a la Patagonia y el estrecho de Magallanes (tema ampliamente analizado en el segundo apéndice).

En la cuarta y última época Sarmiento alaba la gestión de Frías, hace un balance de su presidencia y menciona sus planes futuros de trabajar en la pedagogía. Como es de suponer, el desacuerdo marca el final de sus relaciones epistolares: en un momento de convulsiones políticas y revueltas populares, Frías se remite al catolicismo y a la conciliación como únicas soluciones que Sarmiento rechaza tajantemente.

Mas allá de su valor documental histórico, el epistolario no deja de tener un enorme interés desde el punto de vista literario, autobiográfico y humano. Ni Sarmiento ni Frías se esfuerzan en esconder sus diferencias: «Su manera de ver las cosas de Europa es diametralmente opuesta a la mía», escribe Sarmiento en una carta del 23 de noviembre de 1850. Pero, sobre todo, se destaca la ironía polémica de la pluma de Don Domingo (o «Don Yo» como lo llamaban sus enemigos), de ahí que al mencionar su obra más famosa afirme: «Si escribo la (...) de Quiroga desmoralizo a este canalla» (p. 78).

Quizás el gran acierto de este *Epistolario inédito. Sarmiento-Frías* sea el de ofrecernos un texto cuidadosamente estructurado y ampliamente documentado sin perder el ritmo narrativo y ampliamente documentado sin perder el ritmo narrativo epistolar ni el calor humano que transmite la correspondencia entre estos dos grandes amigos.

PAUL QUINN

Universidad de Alcalá de Henares

Mar Vilar. *La Prensa en los orígenes del español en los Estados Unidos (1823-1833)*, Universidad de Murcia, 1996.

En la historia del desarrollo de la lengua castellana en Estados Unidos hay dos fases. La más reciente se fija al final de la Segunda Guerra Mundial, y la otra, que se convierte en precedente, se remonta al periodo de 1776-1848, cuando surge Norteamérica como nación. En este primer momento de despegue nacional centra la profesora Vilar su investigación. Se ciñe cronológicamente a la «ominosa década», cuando las represalias de Fernando VII obligaron a emigrar a un buen número de liberales.

Aquella emigración que buscó refugio en la democracia norteamericana es poco conocida, pero en absoluto carece de interés. Mar Vilar se ha acercado a